Porównanie tłumaczeń I Królewska 8:49

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | to wysłuchaj na niebiosach, w miejscu swojego przebywania, ich modlitwy i błagania – i dokonaj ich sądu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | to wysłuchaj na niebie, w miejscu, gdzie przebywasz, ich modlitwy i błagania — i weź ich w obronę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy wysłuchaj w niebie, w miejscu swego zamieszkania, ich modlitwy i ich prośby i broń ich sprawy; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wysłuchajże tedy z nieba, z miejsca mieszkania twego, modlitwę ich i prośbę ich, a wykonaj sąd ich, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | wysłuchasz na niebie na utwierdzeniu stolice twej modlitwy ich i prośby ich a uczynisz sąd ich |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | to wtedy racz wysłuchać w niebie, miejscu Twego przebywania, ich modlitwę oraz błagania i wymierz im sprawiedliwość. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ty racz wysłuchać w niebie, w miejscu, gdzie mieszkasz, ich modlitwy i błagania i uznać ich prawo, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | wtedy wysłuchaj z niebios, miejsca Twojego przebywania, ich modlitwę, błaganie i wymierz im sprawiedliwość. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | wtedy wysłuchaj z nieba, z miejsca Twego przebywania ich modlitwę i błaganie i okaż im sprawiedliwość. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | wtedy wysłuchaj w niebie, z miejsca Twojego przebywania, ich modlitwy i ich błagania i oddaj im sprawiedliwość. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і вислухаєш з неба, з твого готового поселення, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | zechciej wysłuchać z niebios, z miejsca Twojej siedziby, ich modlitwy, błagania i prośby oraz utwierdź ich prawo. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | to ty wysłuchaj z niebios, twego ustalonego miejsca zamieszkania, ich modlitwę oraz ich prośbę o łaskę i dokonaj sądu na ich rzecz, |